

ОВЛАДЕНИЕ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИЕЙ И ЕЕ РОЛЬ В РАЗВИТИИ ФОНЕТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ

Д.В.Данисевич (Минск, МГЛУ)

В статье представлены результаты экспериментально-фонетического исследования, направленного на выявление корреляции между произносительными навыками и навыками транскрибирования у студентов языкового вуза, где иностранный язык изучается как основная специальность. Исследование показало, что студенты, которые умеют пользоваться фонетической транскрипцией для отражения и воспроизведения фонемной и акцентно-ритмической структуры слова, сохраняют приобретенные артикуляторно-перцептивные навыки в реализации звуков и интонационных структур в самостоятельно продуцируемой речи (чтении вслух и говорении).

Ключевые слова: *фонетическая транскрипция; фонетические навыки; типичные ошибки, корреляция.*

PHONETIC TRANSCRIPTION AND ITS ROLE IN DEVELOPING PHONETIC SKILLS

D.V.Danisevich (Minsk, MSLU)

The article presents the results of an experimental phonetic study aimed at identifying the correlation between pronunciation skills and transcription skills among language students. The study shows that students who know how to use phonetic transcription to reproduce the phonemic and accentual-rhythmic structure of a word retain their acquired articulatory-perceptual skills in the implementation of sounds and intonation structures in reading aloud and speaking.

Key words: *phonetic transcription; phonetic skills; typical mistakes, correlation.*

Фонетическая транскрипция представляет собой особый вид записи речи, который используется для фиксации на письме особенностей ее звучания. Термин «фонетическая транскрипция» широко используется для обозначения транскрипций разных типов, включая фонематическую, или широкую, транскрипцию и фонетическую, или узкую, транскрипцию, которая направлена на подробную запись речи в полном соответствии с реальным звучанием [1; 2]. Для работы над произношением традиционно используется широкая транскрипция. Б. Хезелвуд рекомендует сочетать при обучении фонетике широкую и узкую транскрипцию [3].

На занятиях по практической фонетике и просодии речи обращает на себя внимание тот факт, что одни студенты осознанно и аккуратно относятся к транскрипции, в то время как другим студентам фонетическое транскрибирование кажется чем-то трудным и скучным. Наблюдения за студентами, которые транскрибируют тексты для имитации с опорой на знания правил звукобуквенного соответствия и с использованием произносительных словарей, свидетельствуют о том, что они значительно лучше продуцируют изучаемые фонетические явления в чтении вслух и в говорении, по сравнению с теми, кто транскрибирует тексты с ошибками, основываясь только на своих слуховых впечатлениях. В этой связи возникает вопрос о том, как ошибки или небрежности, которые студенты допускают при транскрибировании текстов,

отражаются в их произношении, и наоборот? С целью получения ответов на данные вопросы было предпринято экспериментально-фонетическое исследование.

Для проведения исследования при помощи нейросети ChatGBT4 были сгенерированы два связных текста общим объемом 184 слова. В текст были включены омографы, формирующие различные части речи а) путём изменения их акцентной структуры, б) путем изменения согласного, в) путем изменения гласного в корне. В сгенерированных фрагментах минимальные пары слов были рассредоточены по всему тексту. Сюжетная линия фрагмента позволяла проанализировать обязательность соблюдения студентами правил чтения окончаний ряда грамматических категорий и др.

Исследование проводилось в два этапа. В качестве испытуемых выступили 7 студентов 4 курса факультета английского языка, четверо из которых являлись победителями и призерами Международной фонетической олимпиады «МГЛУ + МГЛУ».

На первом этапе студентам-испытуемым было предложено ознакомиться с предложенным текстом и прочесть его в нормальном темпе. Чтение текста записывалось на диктофон. Полученные записи были проанализированы преподавателями кафедры фонетики английского языка (n=2). В их задачу входило прослушать записи студентов и зафиксировать с помощью транскрипции допущенные ошибки.

На втором этапе исследования студентам было предложено затранскрибировать экспериментальные тексты, опираясь на нормативные знания. Полученные транскрипции были проверены преподавателями кафедры фонетики английского языка (n=2). В затранскрибированных текстах были выявлены ошибки и ранжированы по частотности.

При обобщении и систематизации двух этапов исследования ставились следующие задачи: 1) проанализировать ошибки, совпадающие и различающиеся в чтении и в транскрипции 2) определить, коррелируют ли произносительные навыки с навыками транскрибирования. Результаты сопоставительного анализа сходств и различий в передаче фонемного состава слов в чтении и в транскрибировании на примере 4-х испытуемых (далее АП, АУ, ИР и АИ) представлены в таблице.

Таблица – Сходства и различия в передаче фонемного состава слов в чтении и в транскрибировании

Критерий	АП		АУ		ИР		АИ	
	абс.	%	абс.	%	абс.	%	абс.	%
Правильное чтение, правильная транскрипция	153	83,1	158	85,9	156	84,8	164	89,1
Правильное чтение, неправильная транскрипция	8	4,4	2	1,1	10	5,4	10	5,4
Неправильное чтение, правильная транскрипция	8	4,4	15	8,1	8	4,4	6	3,3
Неправильное чтение, неправильная транскрипция	15	8,1	9	4,9	10	5,4	4	2,2

Как видно из приведенных данных, студенты, которые умеют пользоваться фонетической транскрипцией для отражения и воспроизведения фонемной и акцентно-ритмической структуры слова, сохраняют приобретенные артикуляторно-перцептивные навыки в реализации звуков и интонационных структур в самостоятельно продуцируемой речи (чтении вслух и говорении), о чем свидетельствует о чем свидетельствует высокий процент правильно прочитанных и затранскрибированных слов (от 83–89%). В 2–8% случаев, в которых студенты допустили ошибки в произношении слов, неверной оказалась и транскрипция. При этом были выявлены слова, в которых все испытуемые допустили ошибки и в транскрипции, и в чтении (*learned* (adj.), *refuse* (adj.)). У ряда студентов как в чтении, так и в транскрипции зафиксированы ошибки, связанные с заменой дифтонгов на монофтонги. В ряде случаев (3–8%) студенты правильно отражают в транскрипции нормативное произнесение словообразовательных и грамматических форм (например, окончания *-s*), при этом в чтении допускают ошибки переноса или интерференции. Неправильная транскрипция при правильном чтении (4–5% случаев) связана с типографскими ошибками, например, при отображении гласного ядра дифтонгов и редукции служебных слов. Студенты могут использовать символы, не входящие в используемый эталонный набор символов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Jones, D. An outline of English phonetics / D. Jones. – 9th ed. – Cambridge : W. Heffer a. Sons, 1967. – XX, 380 p.
2. Abercrombie, D. Elements of general phonetics / D. Abercrombie. – Edinburgh : Edinburgh Univ. Press, 1982. – 203 p.
3. Heselwood, B. Phonetic transcription in theory and practice / B. Heselwood. – Edinburgh : Edinburgh Univ. Press, 2013. – 336 p.